

le VORTEX de Bagotville

Volume 10 Numéro 5

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

DÉCEMBRE 2014



Opération REASSURANCE



Des nouvelles de Lituanie

pages 2 et 3

- Cérémonie du jour du Souvenir émouvante... page 5
Soirée hommage aux bénévoles de Bagotville... page 7
Le Cpl Gagnon accueille un chiot de Mira... page 8

Numéro de convention de la Poste-Publications : 40815554 - Retournez les copies non livrées à Annie Céleste Bureau Chef, Abitibi QC GOU 1AD

GARAGE JEAN-PIERRE TREMBLAY
MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**
La Baie 2460, rue Bagot Chicoutimi 1737 boul. Talbot
418-544-4455 418-545-4455

GOOD YEAR

PARTEZ À L'AVENTURE

Possibilité de financement en collaboration avec **CANEX**

RABAIS JUSQU'À **100\$** à l'achat de 4 pneus Goodyear® sélectionnés

Cette offre se termine le 31 décembre 2014.
Détails dans les succursales du Garage Jean-Pierre Tremblay

L'adjudant-chef du 425 ETAC fait le point

Tout pour garder le moral des troupes

À l'approche de la période des fêtes, le Vortex a voulu prendre le pouls des membres de la 3^e Escadre qui sont actuellement déployés en Lituanie dans le cadre de l'opération Réassurance.

C'est le l'Adjudant Alain Roy, adjudant-chef de la Force opérationnelle aérienne sur place, qui s'est fait le porte-parole des membres déployés.

Nous vous proposons ici l'essentiel du contenu d'un courriel qu'il a fait parvenir à Bagotville à la demande du Vortex.

« Bonjour, ici le moral des troupes est très bon, nous avons un groupe extraordinaire qui fait des petits miracles chaque jour afin de ré-

pondre aux exigences de la mission. Nous avons mis sur pied différents comités qui s'occupent du divertissement, du sport, de voyages et d'événements spéciaux. Nous avons chaque semaine des activités pour divertir nos gens afin qu'ils gardent la forme et le sourire.

Malgré l'éloignement de leur famille, les Alouettes apprécient l'expérience de leur déploiement. Ils ont accompli un travail extraordinaire depuis le début de cette aventure qui, admettons-le, a été très différente de tous les autres déploiements connus à ce jour. Nous avons été la première unité à se déployer sur une aussi longue période en Europe de l'Est dans un environnement semi-austère.

Nous avons aussi dû nous



PHOTO : CAMÉRA DE COMBAT

Un chasseur CF188 Hornet de la Force opérationnelle aérienne du Canada en Lituanie et un aéronef F16 Fighting Falcon du Portugal survolent la Lituanie côte à côte, le 20 novembre 2014, à l'appui du bloc 36 de la police aérienne de l'OTAN dans les pays Baltes, dans le cadre de l'opération REASSURANCE.

redéployer dans un autre pays à partir d'un pays étranger ce qui a représenté plusieurs défis. Grâce à son professionnalisme et sa capacité expéditionnaire, le 425 ETAC s'est vu décerner l'Emblème d'honneur des Forces armées roumaines, la plus haute distinction que la Roumanie puisse accorder à une organi-

sation étrangère.

Nous avons aussi eu l'occasion de présenter notre étendard pour la première fois en parade, en mai dernier, à l'extérieur de notre pays, lors du premier changement de commandement du 425 ETAC hors du Canada depuis la Seconde Guerre mondiale. En

somme, nos Alouettes ont su relever tous les défis et ont même prêté main-forte à l'opération Impact.

Les performances du 425 n'auraient certainement pas été possibles sans le soutien de toutes les unités de la 3^e Escadre qui travaillent conjointement avec nous dans

Op Impact se poursuit



PHOTO : CAMÉRA DE COMBAT

Une cinquantaine de militaires de Bagotville participent toujours à l'opération Impact, la contribution des Forces armées canadiennes (FAC) au soutien multinational des forces de sécurité de la République d'Irak qui combattent l'organisation État islamique en Irak et au Levant (ISIL). Vingt-six membres de la 2^e Escadre sont d'ailleurs partis le 15 octobre dernier pour participer à l'opération basée au Koweït.

L'Opération IMPACT est le troisième déploiement international de la 2^e Escadre au cours de la dernière année; des membres de la 2^e Escadre se sont précédemment déployés dans le cadre de l'Opération RENAISSANCE aux Philippines, ainsi que lors de l'Opération REASSURANCE en Roumanie.

Le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Daniel Audet

Éditeur-adjoint et rédacteur:
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse:
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier lundi de chaque mois.

La date de tombée:

Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à: egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com

toujours déployées en Lituanie

la réalisation de notre mission. Au nom du Lcol Pletz et moi-même, nous vous remercions d'avoir contribué à notre succès qui n'aurait pu être couronné sans votre participation.

Au plan social, nous avons bientôt à l'horaire un voyage à Vilnius, la capitale de la Lituanie et aussi à Riga, la capitale de la Lettonie. Il y aura aussi trois activités à l'occasion des fêtes. Le 19 décembre la nation hôte organisera un souper de Noël pour les membres de la mission de Surveillance aérienne des pays baltes (BAP 36). Le 22 décembre, nous aurons le plaisir de recevoir le commandant de l'Aviation royale canadienne

(ARC), le Lgen Yvan Blondon, le Colonel honoraire de l'ARC, Mme Loreena McKennitt, ainsi que plusieurs autres invités. Cette soirée se déroulera dans un chalet à proximité de Siauliai.

Le 24 décembre, nous passerons la veille de Noël en compagnie du LGen Vance et de l'Adjud Poitras du Commandement des opérations interarmées du Canada (COIC/CJOC). Un buffet et quelques surprises sont au programme de la soirée. Un voyage a aussi été organisé le 25 décembre à Vilnius, pour ceux qui désirent aller voir le Lac de signes, un spectacle présenté par le prestigieux ballet de Mos-



PHOTO : CAMÉRA DE COMBAT

Le Lieutenant-colonel David Pletz, commandant de la Force opérationnelle aérienne en Lituanie, et le Lieutenant colonel John T. Orchard, membre de la United States Air Force, discutent avec un membre de la Force opérationnelle aérienne à la base aérienne de Šiauliai, en Lituanie

Du 12 au 18 décembre

Op Nez rouge à Bagotville

Les organisateurs de l'Opération Nez rouge de Bagotville ont complété le recrutement des bénévoles qui permettront d'offrir encore une fois cette année le service de raccompagnement bien connu lors des principales activités sociales qui se tiendront à l'approche de la période des fêtes.

Le Cplc François Lenoir, coordonnateur pour Nez rouge à la Base de Bagotville, confirme que cinq équipes de raccompagnement seront en service les 12, 15, 16, 17 et 18 décembre de 14 h à 21 h pour ramener chez eux les membres du personnel de la base qui prendront part aux différentes activités sociales.

En tout, c'est une vingtaine de bénévoles chaque jour de service qui prendront part à l'opération.

Comme toujours, le service de raccompagnement d'Opération Nez rouge est gratuit, mais les dons sont les bienvenus. La somme recueillie sera entièrement remise à un organisme de la communauté militaire.

« Nous avons une entente

avec le Club de natation de Jonquière qui chapeaute l'ensemble de l'opération dans le secteur afin de remettre l'argent récolté par nos membres à une organisation de la communauté de Bagotville. Nous espérons remettre au moins 800 \$ après la période des fêtes », explique le Cplc Lenoir.

Il est possible de joindre les bénévoles d'Opération Nez rouge au poste 4820.



Operation Red Nose

The organizers of Operation Red Nose Bagotville have now completed the recruitment of volunteers. The well-known service, which drives you and your vehicle home free of charge, will be offered once again as the holiday season approaches.

MCpl Francois Lenoir, Bagotville's Operation Red Nose coordinator has confirmed that five teams will be in service on the 12th, 15th, 16th, 17th and 18th of December, 2 pm to 9 pm. They will drive military

personnel to their homes after various social activities.

In all, it is about twenty volunteers each day that will take part in Operation Red Nose.

As always, the service is free, but donations are welcome. The collected money will be fully donated to an organization in the military community.

It is possible to reach the Operation Red Nose volunteers at extension 4820.

cou. Donc comme vous pouvez le constater, nous avons plusieurs activités pour divertir les troupes. Cela ne remplace pas nos familles, mais ça aide à garder le moral.

En terminant, le Lcol Pletz

et moi-même profitons de cette occasion qui nous est donnée pour offrir à tous les membres du 425^e Escadron d'appui tactique de chasse, ainsi qu'à leurs familles, nos souhaits les plus chaleureux en ce merveilleux temps des fêtes.»

Lave-auto FL

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage • Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209 www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

RE/MAX énergie

Agence immobilière agréée
Franchise indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303

André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !

Contact the agent who will go further for you !

Votre phare de l'immobilier !

Your real estate lighthouse !

LE *Mot* du *COMMANDANT* et de l'*ADJUDANT-CHEF*

Merci à tous!

Chers membres de la grande famille de Bagotville,

La période des fêtes approche à grands pas et nous méritons tous un petit temps de répit et de repos auprès de nos familles et de nos êtres chers. À cette période de l'année, tout semble filer plus rapidement qu'à toute autre période de l'année, alors il est important de profiter de ce temps précieux que nous avons avec eux.

Nous vous invitons à avoir une pensée pour les familles des militaires présentement déployés qui seront séparés de leur conjoint ou conjointe durant la période des fêtes. Nos pensées et nos meilleurs vœux sont avec vous.

C'est avec un sentiment du devoir accompli que nous pouvons entamer cette période plus calme. L'année 2014 fut une autre année comme nous sommes habitués d'en voir, c'est-à-dire extrêmement occupée. Je crois que nous devons être particulièrement fiers de nos réalisations et de notre performance. Voici une brève liste de ce que nous avons accompli au cours de l'année 2014.

Le déploiement de l'Escadron 425 et du personnel de soutien de la 3^e Escadre à Miramar en Californie et le retour des Hivernades de la BFC Bagotville ont marqué le début de 2014. Ensuite, on ne peut passer sous silence le fameux dégât d'eau du Hangar 2 et la Mention élogieuse du CÉMD remise à l'Escadron 425 pour sa participation aux opérations de l'OTAN en Libye en 2011.

L'année qui s'achève a aussi vu s'instaurer le nouveau test FORCE sans oublier la participation de la 2^e Escadre à plusieurs exercices et déploiements dont Unified Resolve, Serpentex, RIMPAC, Op Renaissance, OP Réassurance, OP Impact pour n'en nommer que quelques-uns. Ajoutons le déploiement du 425 ETAC en Roumanie et maintenant en Lituanie pour la mission BAP 16. Mentionnons aussi l'implantation de la standardisation de la maintenance des CF-18 pour l'ensemble de la RCAF par l'équipe AF9000 plus du 3 EMA.

Nous avons reçu la visite de plusieurs dignitaires, déménagé le Centre d'apprentissage et de développement dans le bâtiment 117 nouvellement rénové et accueilli des centaines de jeunes au Centre d'instruction des Cadets de Bagotville au cours de l'été.

Nous avons également assisté au dévoilement du nouveau chandail des Alouettes de Montréal inspiré de l'histoire du 425 ETAC, et plusieurs d'entre nous ont eu la chance de participer au match des Alouettes de Montréal arborant pour la première fois leur nouvel uniforme.

Ce fut par la suite la première édition des Automnades de la Base, la participation de l'Escadron 439 à l'exercice SAREX 2014 à Goose Bay, le déploiement du 12^e Escadron de radar à Labrecque et nous en sommes maintenant à la clôture de notre campagne de financement du Fonds de charité de la Base et aux nombreux partys de temps des fêtes.

On est presque essoufflé simplement à faire l'énumération de tous ces événements et la liste n'est pas vraiment complète. Rien de tout ça n'aurait été possible sans le soutien inconditionnel de nos familles qui méritent toute notre reconnaissance et aussi une bonne période de repos!

À vous tous, collègues, amis, familles et frères d'armes, nous voulons offrir nos plus chaleureux vœux à l'approche de cette période de fêtes et nous vous souhaitons de bons moments en famille et entre amis.

À nos membres qui sont déployés en mission, nous pensons à vous. Merci pour votre excellent travail et pour les sacrifices que vous et vos familles faites pour nous permettre de mener à bien notre mission. Nous avons bien hâte de vous revoir à Bagotville. Merci également au personnel en devoir durant la période des fêtes.

Défendez le Saguenay.

Colonel Sylvain Ménard
Adjudant-chef Patrice Rioux

Lisez *le VORTEX* de Bagotville
en ligne sur pressdisplay.com
ou emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY™
www.pressdisplay.com www.pressreader.com
ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

Press Reader
BY NEWSPAPERLIVE

 **MICHEL TURBIDE**
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE
678-2233 Membre affilié
Proxim


Pièces d'autos P&L Ltée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture
153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'A 12 H.

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'A 12 H.


Chronique MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY
Le lundi 10 novembre fut toute une journée : avec la présence de plus de 300 intervenants, nous avons donné le ton pour le *Plan Nord du Québec avec le colloque Horizon vers le nord : les perspectives de la relance*. Organisé par Promotion Saguenay, nous comptions sur la présence du Premier ministre du Québec, M. Philippe Couillard, ainsi que sur celle du ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, M. Pierre Arcand, responsable du dossier.

Nous avons discuté de cette stratégie de développement en long et en large. Nous avons profité de cette opportunité exceptionnelle pour discuter des projets déjà en marche tels que Ariane Phosphate, Stornoway, Niobec ainsi que BlackRock Mines, lesquels possèdent le potentiel combiné de générer des retombées économiques de 900 millions \$ par année dans la région pendant environ 10 ans.

Ces seuls exemples ont pu bien illustrer la prospérité que le Plan Nord pourrait nous apporter, sans même prendre en compte ce que pourrait entraîner un nombre de projets encore plus élevé une fois le plan bien en marche.

Plus particulièrement chez nous, on sait que Promotion Saguenay est prêt avec son comité du tonnerre déjà à l'œuvre. C'est à nous de faire notre place, on le sait. Nous possédons les équipementiers, les industriels et les professionnels pour nous permettre de tirer notre épingle du jeu.

Nous avons en main tous les atouts dans la région pour prendre une place importante dans le développement du Plan Nord du Québec, un des plus importants étant la présence du port de Grande-Anse, terminal maritime bientôt rehaussé par son nouveau lien ferroviaire avec les installations portuaires de Rio Tinto Alcan.

Plus particulièrement, le secteur de La Baie bénéficiera d'une place prépondérante dans l'élaboration de notre stratégie. Étant favorisé par la présence d'un port en eau profonde, d'une aérogare civile ainsi que d'un aéroparc, l'arrondissement baieriverain, avec ses atouts exceptionnels, constituera une pierre d'assise dans cette ère de prospérité renouvelée.

Joyeux Noël et bonne année 2015 à tous. Et à la prochaine.



Les cérémonies prennent une couleur particulière

Près de 800 militaires de la Base de Bagotville ont participé cet avant-midi à la cérémonie commémorative du jour du Souvenir à la Base des Forces canadiennes de Bagotville devant plus de 300 invités, dont une centaine de vétérans.

Dans son mot de bienvenue, le Colonel Sylvain Ménard a souligné le caractère particulier que revêt la cérémonie de cette année en raison des événements qui ont touché les militaires au pays au cours des dernières semaines.

« Le jour du Souvenir revêt cette année une couleur particulière en raison des événements tragiques qui ont touché la communauté militaire. Je vous remercie de prendre le temps de nous souvenir avec nous de ceux qui nous ont quittés. Je vous invite aussi à penser à ceux et celles qui portent l'uniforme aujourd'hui, ils se donnent corps et âme pour défendre nos valeurs de démocratie, de paix et de liberté partout dans le monde et au pays », a déclaré le Col Ménard.

La cérémonie se déroulait cette année en présence du Lieutenant-colonel à la retraite Adrien Boivin, un vétéran de la Seconde Guerre mondiale.

M. Boivin a souligné dans son allocution l'importance de se souvenir de ceux qui ont servi le Canada et qui y ont laissé la vie.

« Je suis fier d'être ici aujourd'hui, en ce jour du Souvenir, pour honorer la mémoire de mes frères d'armes qui ont consenti au sacrifice ultime au nom du Canada. Je salue ces femmes et ces hommes qui, depuis la Première Guerre mondiale, se sont battus sous le drapeau canadien. Ces femmes et ces hommes à la détermination exemplaire ont permis de semer les graines de la paix aux quatre coins du monde », a lancé M. Boivin au début de son discours.

Rappelons que plus de 1 500 000 Canadiens ont servi sous les drapeaux au cours de l'histoire du pays et que plus de 118 000 personnes y ont

laissé la vie. Le jour du Souvenir est l'occasion de rappeler leur sacrifice.

Quelques jours plus tôt, une centaine de militaires du Régiment du Saguenay, du Navire canadien de Sa Majesté Champlain et de la 2^e Escadre de Bagotville ont paradé dans les rues du centre-ville de Saguenay afin de rendre hommage à nos vétérans.

Cette cérémonie a réuni des



Les membres de la 2^e Escadre, du Régiment du Saguenay et du NCSM Champlain ont défilé au centre-ville de Chicoutimi le 9 novembre à l'occasion du jour du Souvenir.

Remembrance Day

On November 11th, nearly 800 soldiers participated in the memorial service at Canadian Forces Base Bagotville in front of 300 guests, including 100 veterans.

In his welcome address, Colonel Sylvain Ménard emphasized the special nature of the ceremony this year because of the events that affected the military in this country in recent weeks.

The ceremony took place this year in the presence of retired Lieutenant-Colonel Adrien Boivin, a veteran of the Second World War.

anciens combattants, des membres de la Légion royale canadienne, des élus et des membres des Forces armées canadiennes. Après le dépôt des couronnes au cénotaphe de Chicoutimi, les militaires ont défilé sur les rues Racines et Lafontaine ainsi que sur le boulevard Saguenay, jusqu'aux locaux de la Réserve navale.

Des représentants de la base



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Près de 300 personnes ont assisté à la cérémonie tenue à Bagotville le 11 novembre. À l'avant plan, l'invité d'honneur, le Lcol(r) Adrien Boivin, salut lors de l'hymne national.

de Bagotville ont aussi participé à des cérémonies commémoratives à Jonquière,

Alma et Dolbeau-Mistassini dans les jours qui ont précédé le 11 Novembre.

228, boul. du Royaume E. Voisin du Golf
Tél. : 418 696-0597

PAYSAN >>>
PIÈCES D'AUTO • MÉCANIQUE • PERFORMANCE

CHICOUTIMI

*Joyeuses Fêtes
Bonne et heureuse année!*

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
toujours le meilleur prix

ACCESSOIRES
MAGS

VISITEZ NOTRE NOUVEAU SITE WEB POUR ACHAT EN LIGNE www.paysanperformance.com

CLUB AUTO 5 ÉTOILES
MÉCANIQUE GÉNÉRALE ET PERFORMANCE

LA BAIE

RABAIS MILITAIRE sur la main d'œuvre

3670, boul. de la Grande-Baie N.
Tél. : 418 549-3124

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron



Parole aux aumôniers

Un temps de réjouissances et de célébration pour tous

Noël est une période de l'année particulièrement magique et significative. C'est un temps où les gens de confessions différentes, ou qui n'appartiennent officiellement à aucune, sont tous gagnés par un esprit de fête les poussant à célébrer ce qui donne un véritable sens à notre vie.

C'est une période de réunion avec la famille et les amis. C'est une période de réjouissances et de célébration - un temps de prière et de louanges. C'est une période où l'on offre des présents et où l'on tend la main avec amour et compassion à ceux et celles qui ont moins de chance que nous.

En tant que chrétien, je célèbre à Noël la naissance de mon Sauveur, Jésus-Christ, et je célèbre également la saison de la lumière, d'un véritable renouveau et d'un nouveau départ que soulignent aussi d'autres grandes traditions religieuses ainsi que beaucoup de traditions et de symboles non religieux aujourd'hui si intimement liés aux festivités de cette période de l'année: le sapin, le houx, la bûche de Noël et le gui, le solstice et les étoiles.

Quelle que soit votre propre tradition, je prie pour qu'en célébrant ces jours saints, vous puissiez dans la Source de joie abondante d'espoir éternel et de foi inébranlable de vos ancêtres et que vous soyez profondément touchés par la Source de tout amour afin que vous puissiez à votre tour influencer en profondeur la vie de ceux et celles qui vous entourent.

Prince de la Paix, bénis cette fête, bénis notre fraternité et bénis-nous, ô toi, Source de lumière et de vie, pour que nous devenions tous une bénédiction dans la vie des personnes que nous rencontrons, en cette période des Fêtes et tout au long de la nouvelle année 2015.

L'équipe des aumôniers

Création d'une exposition pour 2015-2016

Le musée à la recherche de nouveaux artefacts



PHOTO : IMAGERIE 3^e ESCADRE

L'exposition État d'alerte, avec réalité augmentée, a reçu le prix Coup de cœur du jury lors du dernier gala des Grands prix du tourisme.

Le musée de la Défense aérienne de Bagotville, unique musée reconnu dédié à l'histoire de l'aviation militaire au Québec et seul musée de l'aviation militaire francophone dans l'est de l'Amérique, prépare actuellement une nouvelle exposition pour la saison 2015-2016.

La période touchée par cette exposition ira de la fin de la Deuxième Guerre mondiale, depuis le débarquement de Normandie jusqu'à la bombe atomique. Le musée a déjà beaucoup d'objets liés à l'aviation durant cette période, mais les responsables souhaitent en présenter davantage liés à l'armée ou la marine.

Ceux qui possèdent des objets concernant cette thématique et qui souhaitent faire un prêt d'un an au musée afin d'enrichir la prochaine exposition sont invités à communiquer les responsables du musée. Les objets recherchés doivent être en bon état et être en lien avec l'un de ces sujets suivants : le débarquement de Normandie et la campagne de Normandie, les loisirs, les divertissements et la religion chez les aviateurs,

soldats ou marins, les prisonniers de guerre, les avions de chasse et les bombardiers ou la Luftwaffe (aviation allemande) et la Wehrmacht (armée du IIIe Reich). Notez qu'un certificat de prêt sera émis aux prêteurs.

Avec cette nouvelle exposition, le musée souhaite continuer à présenter aux visiteurs un produit de qualité pour les

années à venir. D'ailleurs, les efforts déployés par l'équipe du musée en 2013 pour présenter la nouvelle exposition État d'alerte dans le parc d'aéronefs adjacent au musée ont porté fruits. En plus d'attirer davantage de visiteurs, l'expo a reçu le prix Coup de cœur du jury aux Grands prix du tourisme québécois, Tourisme Saguenay-Lac-Saint-Jean 2014.

Museum searching for artefacts

The Bagotville Air Defence Museum the only recognised museum dedicated to military aviation history in Québec, the only franco-phone aviation museum in the eastern part of America prepares its new exposition for the 2015-2016 season.

The new exposition will cover the end of the Second World War, from the Normandy invasion to the drop of the atomic bomb. The museum already have many aviation related objects regarding this period, but we would like to present items related to the Navy and the Army as well.

If you own such items and would like to lend them to the museum for a one year period, so the it can present a more diversified exposition, please the museum team.

The items must be in good shape and link to one of the following subject: D-Day landing and Normandy Campaign; Leisure, entertainment and religion among sailors, soldiers and airmen/airwomen; Prisoners of War; Fighters and bombers aircraft; and German Air Force (Luftwaffe) or IIIe Reich Army (Wehrmacht). a loan agreement will be completed between the Museum and the lenders.

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

LA CAGE AUX SPORTS

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe !

Une soirée très appréciée

Hommage aux bénévoles de Bagotville



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

Plus de 160 personnes ont pris part à la soirée reconnaissance aux bénévoles organisée par PSP et le CRFM.

Plus de 160 personnes impliquées bénévolement dans les différentes activités de la Base de Bagotville ont pris part, le 12 novembre dernier à la Barn, à la soirée reconnaissance annuelle aux bénévoles.

En tout, près de 600 invitations ont été lancées à autant de personnes qui donnent du temps pour organiser différentes activités en collaboration avec l'équipe PSP et le CRFM de Bagotville.

Après le souper, très apprécié des convives, le commandant de la Base de Bagotville et de la 3^e Escadre s'est adressé aux invités. Il a souligné l'importance du bénévolat et de l'implication dans la communauté en rappelant que de nombreuses activités ne pourraient pas se dérouler sans le dévouement de tous les bénévoles.

Par la suite, la chanteuse Jannick Fournier et ses musiciens se sont chargés d'an-

imer les invités qui ne se sont pas fait prier pour envahir la piste de danse. Mentionnons que cette soirée est rendue possible grâce à la contribution financière de RARM/SISIP qui remet une somme de 2 500 \$ pour l'Organisation de l'événement depuis de nombreuses années.

D'autres commanditaires ont aussi collaboré à l'activité dont Canex qui a offert le cocktail d'accueil.

Célébrations la chapelle Sainte-Thérèse Noël 2014 / Christmas 2014 Emmanuel Chapel Workship

24 décembre

19 h

Messe de la veille de Noël (Français)
Christmas Mass Eve (in French only)

20 h 30

Célébration à la chandelle (célébration protestante bilingue)
Eve Candle Light Service (Protestant bilingual workshop service)

28 décembre

9 h 30

Messe de la Sainte Famille (en français seulement)
Holy Family Mass (in French only)



Evening of appreciation for BFC's volunteers

More than 160 volunteers involved in the various activities happening at the Bagotville base participated in a special evening on November 12 at the Barn.

After supper, very appreciative of the guests, the singer Jannick Fournier and his musicians entertained those who were eager to dance.

In all, nearly 600 invitations were sent out to the people who give their time to organize various activities in collaboration with the PSP team and the Bagotville MFRC.

Note that this event is made possible through a financial contribution from SISIP who donates a sum of \$ 2,500 for the organization of the event since many years.



OFFRE D'EMPLOI Préposé aux opérations

Lieu de travail :

Aéroport d'Alma, 350 Chemin de l'Aéroport, Alma (QC) G8B 5V2

Statut d'emploi : Permanent/temps plein

Entrée en fonction : Décembre 2014

Salaire offert : Rémunération en fonction des compétences du candidat. L'Aéroport d'Alma Inc. offre une gamme d'avantages concurrentiels.

Description des principales tâches:

Sous la supervision du directeur général de l'aéroport, du directeur général du Centre d'excellence sur les drones et du coordonnateur des services au sol, le/la préposé/e aux opérations s'acquitte :

- D'opérer la machinerie nécessaire au déneigement et autres opérations
- Des inspections de piste et communication radio au besoin
- Du remorquage et de l'avitaillement des appareils
- D'escorter les visiteurs du côté air et aux différents bâtiments sur le site
- De faire respecter la réglementation en vigueur à l'aéroport
- De l'entretien et de la surveillance du site aéroportuaire
- Du soutien opérationnel lors de vols de drones des entreprises opérant sur le site
- Toutes autres tâches connexes

Formations et expériences :

- Diplôme d'études collégiales
- Expérience pertinente de 1 à 2 années dans le domaine de l'aviation
- Expérience pertinente de 1 à 2 années dans le domaine de l'opération de machinerie
- Connaissance de la réglementation régie par Transports Canada
- License de communication radio – aviation
- Toute autre formation équivalente

Atouts :

- License de pilote
- Formation connexe (ex: militaire)
- Connaissance sur les drones
- Cours de santé/sécurité

Langues :

Maîtrise du français écrit et parlé
Maîtrise de l'anglais écrit et parlé

Communication :

Mme Émilie Larrivée
Coordonnatrice aux événements et au transport aérien
418-669-5105 #5103 emilie.larrivee@ville.alma.qc.ca

Seuls les candidats retenus seront convoqués en entrevue

Sega au travail avec le Cpl Camil Gagnon

Bagotville accueille un nouveau membre

La Base de Bagotville compte un nouveau membre depuis quelques semaines. Il s'agit d'un chiot Labernois de la Fondation MIRA qui sera en stage de formation sur la Base pour les prochains mois.

La jeune femelle de 3 mois se



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Sega suit son maître partout au travail. Il port en permanence le foulard distinctif de la Fondation Mira.

Bagotville have a New Member

The Bagotville base has a new member in recent weeks. A three month old Labernese dog from the MIRA Foundation training course will be on base for the next few months.

The puppy's name is Sega and will he will be under the supervision of Cpl Camil Gagnon from the Bagotville Operational Training Centre. Cpl Gagnon is part of the foster care program, their goal is to socialize and prepare the puppies before their training as a guide dog or assistance dog.

You will see Sega walking

nomme Sega. Elle est sous la supervision du Cpl Camil Gagnon qui travaille au Centre de formation opérationnel de Bagotville (CFOB). Le Cpl Gagnon fait partie du programme de famille d'accueil de la Fondation Mira. À ce titre, il est responsable de socialiser et de préparer le

chien avant sa formation de chien-guide ou de chien d'assistance.

Sega se promènera donc sur la Base, sans restriction (pour l'instant) et uniquement en compagnie du Cpl Gagnon. Il est très important de comprendre que Sega est en formation, donc qu'il travaille. Il faut éviter de le déranger, de le flatter, de le nourrir ou simplement de lui porter une attention particulière. Sega portera toujours un dossard rouge de la Fondation Mira qui identifie qu'il est au travail.

Ceux qui désirent en savoir plus long sur le travail de la Fondation Mira ou sur le rôle des familles d'accueil peuvent évidemment discuter le Cpl Gagnon, il se fera un plaisir de vous parler de Sega.

Dans une missive adressée à l'ensemble du personnel de la base, l'Adjudant-chef Rioux souligne que l'équipe de commandement de la base est très fière de s'associer à la Fondation Mira et d'aider à sa façon à la formation de Sega.

Rappelons que la Fondation



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le jeune chiot de trois mois est très calme et s'adapte déjà très bien à son environnement.

Mira est un organisme sans but lucratif fondé en 1981 créant à l'époque la première école pour la formation de chiens-guides pour aveugle au Canada. Au fil des ans, le travail de la fondation a évolué et elle forme maintenant aussi des chiens d'assistance pour faciliter la vie des personnes vivant avec un handicap. Mira a aussi développé un programme pour la formation de chiens d'accompagnement pour les enfants vi-

vants avec un trouble du spectre de l'autisme.

Une fois les chiens formés, ils sont remis gratuitement aux personnes qui en ont besoin. Depuis sa création, Mira a remis plus de 2 000 chiens-guides et chiens d'assistance. Mentionnons que chacun de ces chiens représente un investissement de 30 000 \$ et que la Fondation Mira ne reçoit aucune subvention gouvernementale, s'autofinancant grâce à la générosité du public.

www.canex.ca

NE PAYEZ RIEN

AVANT **MARS 2015**

et ne versez aucun acompte, même pas les taxes *S.A.C.

1 Octobre - 31 Décembre 2014

L'ACTUALITÉ EN Survol



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD



Cadeaux

Trois coffrets de jeux comprenant des jeux de société et des jeux de cartes sont partis en direction de la Lituanie et du Koweït pour à destination des militaires qui ne pourront pas passer Noël en famille.

La compagnie québécoise GLADIUS a offert six de ses jeux les plus demandés pour l'envoi. L'Ombudsman des Forces canadiennes a aussi contribué par ses petits outils pratiques. Finalement, le CRFM de Bagotville a complété les cofres à jouer. Les coffrets étaient accompagnés d'une banderole de voeux et de grignotines.



Jouets

Des pompiers de Bagotville, en collaboration avec la Caserne de jouets de Saguenay ont envoyé à nos militaires déployés en Lituanie des caisses de jouets destinés à un orphelinat de ce pays. Un membre de la 3^e Escadre sur place se chargera d'acheminer les jouets à bon port où ils feront sûrement le bonheur des enfants.



Contribution

La représentante des services financiers RARM/SISIP, Johanne Fortin, a remis une contribution de 2 500 \$ aux organisateurs de la soirée de reconnaissance aux bénévoles de la BFC Bagotville le 12 novembre dernier.



Budget
Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

418 545-4444
1800 223-5292

Accumulez des miles de récompenses Air Miles®
Budget est une marque déposée utilisée au Canada par Budget Inc.

ENTREPÔTS SECUR
nolicamlocation.com
Opérée par **NOLICAM**

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière

Entreposage intérieur et extérieur
Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non chauffé

Panier du bonheur

La campagne se poursuit jusqu'au 16 décembre

La campagne de financement du Panier du Bonheur va bon train. Au cours du mois de novembre, les membres ont été nombreux à participer à l'encaissement silencieux dont les résultats seront connus un peu plus tard en décembre.

La récolte de denrées dans les logements familiaux se tiendra dans la soirée du 9 décembre. Soyez prêts! Des sacs identifiés du Canex seront distribués aux portes des résidences du quartier une dizaine de jours à l'avance. Ceux qui prévoient être absents lors de la récolte sont invités à laisser le sac bien rempli à leur porte le jour de la collecte.

Le mardi 16 décembre se tiendra la partie de hockey inter-mess au profit du Panier du bonheur. L'entrée est au coût de 3 \$ par personne, mais est gratuite si vous apportez une denrée.

En attendant, des boîtes

ont été distribuées dans les différentes sections de la base pour y déposer des denrées alimentaires non périssables. Elles seront là jusqu'à la mi-décembre. Par la suite, on ajoutera la récolte aux autres aliments qui seront achetés grâce à l'argent amassé.

L'an dernier, plus de 4 900 livres de denrées alimentaires avaient été remises à la Saint-Vincent-de-Paul de La Baie et du Bas-Saguenay. L'organisme ainsi put aider plus de 350 familles à passer un meilleur temps de fêtes. Rappelons que la campagne du Panier du bonheur est organisée par la section du contrôle de la circulation aérienne de la 3^e Escadre et qu'elle en est à sa 27^e édition.

L'équipe du Panier du bonheur tient à remercier à l'avance tous les contributeurs pour leur grande générosité et souhaite à tous un agréable temps des fêtes.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Les membres du comité organisateur de la campagne 2014 du Panier du bonheur comptent sur la générosité de tous pour aider les familles dans le besoin à l'approche de la période des fêtes.

Panier du Bonheur 2014 campaign

The Panier du Bonheur fundraising campaign is well underway. During the month of November, many members participated in the silent auction; the results of which will be available in December.

The door to door collection of food donations will be held in the PMQ's the evening of December 9th. Be ready! Bags with the Canex

logo will be handed out at your door ten days in advance.

If you plan to be away during the pick-up, please leave the well-filled bag at your door.

The hockey benefit for the Panier du Bonheur will be held on Tuesday, December 16th, 2014. The entrance fee is 3\$ per person, but the fee is waived if you bring a non-

perishable food item.

Meanwhile, there are donation boxes you can bring your non-perishable food items to on several locations on base. They will be there until mid - December.

The Panier Du Bonheur wishes to thank all contributors for their generosity and wishes everyone a pleasant holiday season.

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Votre journal est disponible GRATUITEMENT en version numérique!

Consultez **le VORTEX** de Bagotville

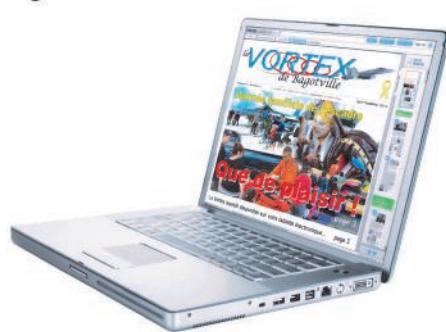
SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressdisplay.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go). Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.

PRESS DISPLAY™

www.pressdisplay.com



Une fois enregistré, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plates-formes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.

PressReader
BY NEWSPAPERDIRECT



www.pressreader.com

Voyage de rêve

Huit jeunes de Bagotville



Les jeunes de Bagotville sont monté à bord d'un autobus vers Montréal, avant de s'envoler pour Disney World. On les voit ici en compagnie de 'une des accompagnatrice, Geneviève Duval.

Un groupe de huit enfants de la communauté militaire de Bagotville ont pris part du 4 au 6 novembre derniers au projet Voyage de rêve.

En collaboration avec des organisations et des groupes communautaires canadiens, Voyage de rêve permet à des enfants désavantagés ou ayant une déficience de vivre une journée inoubliable. Depuis quelques années, l'organisme réserve un certain nombre de places à des enfants de militaires.

Les enfants choisis se rendent en avion dans un parc de Disney en Floride pour y passer une journée entière.

re à se divertir et à s'émerveiller, toutes dépenses payées.

Les employés d'Air Canada consacrent temps et énergie depuis plusieurs années à cette activité, tandis qu'Air Canada s'occupe du transport et de l'assistance promotionnelle. Depuis sa fondation en 1989, plus de 10 000 enfants ont visité Disney grâce à Voyage de rêve.

Comme par les années passées, les enfants ont quitté le Saguenay en autobus en direction de Montréal pour s'envoler très tôt le lendemain vers la Floride et revenir à Montréal en soirée. Le lendemain, les enfants

étaient de retour au Saguenay en autobus.

Avant leur départ pour Disney, les enfants sont accueillis dans un hangar d'Air Canada à l'aéroport de Montréal où une grande fête les attend.

La 3^e Escadre de Bagotville a collaboré à cette activité en y dépechant un avion chasseur CF-18 et un hélicoptère Griffon de l'Escadron 439.

Même si le voyage est rapide et que les jeunes dorment peu, on pouvait lire sur leur visage à leur retour la joie et l'émerveillement d'avoir visité le royaume de Disney.

Dreams Take Flight to Disney

A group of eight children of the Bagotville military community took part in the Dreams Take Flight project from the 4th to 6th of November.

In collaboration with other organizations and Canadian community groups, Dreams Take Flight enables disadvantaged children with disabilities to live an unforgettable day. For several years now, the agency has

reserved a number of places for children of military families.

Selected children are flown in a plane to Florida to spend a whole day in Disney World, to marvel and be entertained all day long, all expenses paid.

Before their departure for Disney World, the children were welcomed in an Air Canada hangar at the

Montreal airport where a big party awaited them. 3 Wing Bagotville assisted in this activity by sending a CF-18 fighter and a Griffon helicopter from 439 Squadron.

Even if the trip is short and they get little sleep; we can see all the joy and wonder their visit to Disney brought them by looking at their happy faces.



SANTÉ—SÉCURITÉ—ENVIRONNEMENT

Les pneus d'hiver

Répondons d'abord à la question : Pourquoi s'équiper de pneus d'hiver? Tout d'abord, parce que depuis 2008 il est obligatoire que le véhicule soit munis de pneus d'hiver du 15 décembre au 15 mars. Mais aussi parce que dans un climat comme celui du Québec, les pneus d'été ou quatre-saisons ne font tout simplement pas le poids durant la saison hivernale. C'est particulièrement vrai pour les personnes qui vivent dans des régions plus nordiques ou qui doivent traverser les grands parcs et les réserves fauniques (Laurentides, La Vérendrye, etc.).

Dès que le mercure descend en bas de 7 °C ou qu'il y a présence de glace ou de neige sur la route, la gomme de vos pneus d'été ou quatre-saisons devient dure et peu adhérente. Or, ces conditions arrivent généralement avant le 15 décembre dans certaines régions du Québec. C'est pourquoi vous devriez vous équiper de pneus d'hiver dès l'arrivée et le maintien de ces conditions.

Les pneus d'hiver sont constitués d'une gomme de caoutchouc plus tendre ayant une meilleure adhérence à la route par temps froid. La gomme d'un pneu d'hiver doit respecter certains critères de souplesse jusqu'à une température de -30 °C.

Pour être conforme, la profondeur de la bande de roulement de vos pneus doit être d'au moins 1,6 mm (2/32 po) et les indicateurs d'usure ne doivent pas entrer en contact avec la surface de la route. Pour vous assurer de ne pas dépasser ces limites en cours de saison, CAA-Québec recommande que la profondeur soit d'au moins 4,8 mm (6/32 po) au moment de leur installation.

Portez attention à la date de fabrication de vos pneus, particulièrement lors de l'achat. Un pneu âgé aura une bande de roulement durcie qui sera moins efficace sur la neige et la glace. Pour en connaître la date de fabrication, repérez le marquage DOT (Department of transportation) de quatre chiffres inscrit sur le flanc. Par exemple, l'inscription 3613 signifie que le pneu a été fabriqué au cours de la 36e semaine de l'année 2013.

*Sdt Catherine Charest
Policière communautaire*

Our clinic provides bilingual services



DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB

JEUDIS WEBDATING
SOIRES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES
LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 40 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIP Girls au www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

CENTRE PLEIN AIR

2014-2015 Hiver

Pour profiter des activités du Programme plein air vous devez posséder:
Carte Plan Sports & Loisirs (Carte Orange ou Bleue acceptée seulement)

La Carte PSL magnétique est la seule carte d'identité pouvant être utilisée pour le programme plein air.

Faites faire votre carte le plus tôt possible. N'attendez pas à la dernière minute

Billets et cartes de saison en vente Du lundi au vendredi de 10 h 15 à 21 h et les samedi & dimanche de 9 h à 16 h

Aucun remboursement de billet ou carte de saison ne sera accordé.

Le programme s'adresse aux militaires et employés civils de la BFC Bagotville ainsi qu'à leur famille immédiate, conjoint(te), enfant de moins de 26 ans vivant à la même adresse civique et chaque membre doit posséder sa carte PSL magnétique

Vous devez présenter votre carte d'identité PSL par billet par personne, à chaque endroit où vous ferez une activité offerte dans le cadre du Programme Plein Air Hiver. Si vous vous rendez à votre site d'activité et que vous oubliez votre carte PSL magnétique, les gens aux guichets n'accepteront pas les billets à prix réduit que vous leur présenterez.

Veuillez prendre note, toutes les activités offertes ne s'appliquent pas aux journées d'activités et / ou familiales d'unité.

Le prix du billet ou carte de saison peut varier en raison d'un changement de prix sur la TPS et/ou la TVQ.

Pour information:
Mme Claire Deschênes, au 418-677-4000 poste 7581.
Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.



Ski et sports de glisse

Sites & Activités	Prix régulier de l'activité	Prix Plan Sports & Loisirs
Mont Édouard (418-272-2927) - Boutique de ski : 418-608-8484		
Remontée journée adulte	47,14 \$	29,99 \$
Remontée journée étudiant 14-23 ans	37,94 \$	23 \$
Remontée journée enfant 7-13 ans	26,44 \$	13 \$
Remontée journée enfant moins de 6 ans	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	34,50 \$	16 \$
Le militaires d'autres bases en visite bénéficient de 20% de rabais au guichet.		
Le Valinouët (1-866-260-8254)		
Remontée journée adulte	41 \$	32 \$
Remontée journée étudiant 16 – 23	34 \$	25 \$
Remontée journée enfant 6 – 15	29 \$	19 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	34,50 \$	16 \$
Glissade en tube (3 heures)	13,50 \$	5 \$
Mont Bélu (418-697-5090)		
Remontée journée adulte	25 \$	9,99 \$
Remontée journée étudiant	20 \$	9,99 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche journée	28,74 \$	15 \$
Remontée ½ journée adulte	20 \$	9,99 \$
Remontée ½ journée étudiant	15 \$	9,99 \$
Remontée ½ journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche ½ journée	23 \$	12 \$
Passe de Saison		
Adulte 18 ans & +	275 \$	160 \$
Étudiant 6 - 23 ans	190 \$	80 \$
Mont Fortin (418-546-2170)		
Remontée journée adulte 18 ans & +	13 \$	8 \$
Remontée journée étudiant 6 – 23 ans	11 \$	6 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski journée	25 \$	12 \$
Remontée ½ jour ou soir, adulte 18 ans & +	11 \$	6 \$
Remontée ½ jour ou soir, étudiant 6 - 23 ans	9 \$	5 \$
Remontée ½ jour ou soir, enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski ½ jour ou soir	20 \$	8 \$
Glissade 3 hres adulte 16 ans & +	8 \$	4 \$
Glissade 3 hres étudiant 15 ans & -	6 \$	2 \$
Mont Lac Vert (418-344-4000)		
Jour / 4 heures		
Remontée adulte 18 ans +	36 \$ / 32 \$	22 \$
Remontée étudiant 13 - 23 ans	31 \$ / 27 \$	16 \$
Remontée enfant 6 – 12 ans	26 \$ / 22 \$	13 \$
Remontée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche / blade Adulte	26 \$ / 21 \$	14 \$
Location ski / planche / blade Étudiant	22 \$ / 21 \$	9,99 \$
Location ski / planche / blade Junior	19 \$ / 16 \$	7 \$
Remontée pour tous	Soir	Soir
Remonté — enfant moins 5 ans	15 \$	8 \$
Location pour tous	Gratuit	Gratuit
Glissade en tube pour tous (2 h)	10 \$	4 \$
	14 \$	6 \$

Sites & Activités	Prix régulier de l'activité	Prix Plan Sports & Loisirs
-------------------	-----------------------------	----------------------------

Parc Rivière-du-Moulin (418-698-3235)

Adulte-Randonnée ski (12 ans et - GRATUIT)	5 \$	2 \$
Location — ski de fond pour tous	11 \$	5 \$
Location — raquettes	6 \$	2 \$
Passe de saison adulte	30 \$	15 \$
Passe de saison 17 ans et moins	20 \$	8 \$

*Pour le parc Rivière-du-Moulin, la carte Accès Saguenay est obligatoire.
(Gratuite pour les résidents de la ville dans les bibliothèques publiques)
La carte coûte 24 \$ pour 2 ans aux non-résidents de Saguenay.*

Bec-Scie (418-697-5132)

Ski de fond adulte	8,50 \$	3 \$
Ski fond étudiant 12 à 23 ans	6,50 \$	3 \$
Ski fond enfant 12 ans et moins	Gratuit	Gratuit
Randonnée raquette adulte	3,50 \$	1 \$
Randonnée raquette étudiant	2,50 \$	1 \$
Location ski de fond	10 \$	3 \$
Location de raquettes	5,04 \$	3 \$
Passe de saison familiale (2 ad/2 enf)	200,82 \$	160 \$
Passe de saison Ski fond (Adulte)	135,22 \$	100 \$
Passe saison Ski de fond (Étudiant)	77,71 \$	50 \$

Le Norvégien (418-546-2344)

Ski de fond adulte 18 ans & +	9 \$	3 \$
Ski de fond étudiant 13 ans & +	6 \$	3 \$
Ski de fond enfant (6 – 12 ans)	Gratuit	Gratuit
Location ski de fond	11 \$	4 \$
Accès raquette pour tous	3 \$	1 \$
Location de raquettes	9 \$	3 \$

Autres sports et activités

Sites & Activités	Prix régulier	Prix PSL
-------------------	---------------	----------

Île du quilleur, La Baie (418-544-6678)

1 Allée de grosses quilles, 1 heure / 6 pers max	22 \$	8 \$
--	-------	------

Carrefour du quilleur, Jonquière (418- 548-3358)

1 Allée de grosses quilles, 1 heure / 6 pers max	20 \$	8 \$
--	-------	------

Centre Joseph-Nio, Chicoutimi (418-543-3768)

1 Allée grosses ou petites quilles, 1 hre / 6 pers	20 \$	6 \$
--	-------	------

Pêche blanche, Secteur Grande Baie (418-544-4655)

Sébaste / éperlan	85 \$	50 \$
-------------------	-------	-------

Musée du Fjord, La Baie (418-697-5077)

Adulte 18 ans & +	15 \$	7 \$
Enfant 6 ans & +	8,50 \$	3 \$
Enfant moins de 5 ans	Gratuit	Gratuit

Centre d'observation de la faune, Falardeau (418-673-4728)

Accès et visite guidée		
La semaine: Réservation obligatoire avant d'acheter vos billets (départ 10 h, 13 h, 15 h)		
Fin de semaine: Ouvert de 10 h à 16 h		
www.centreobservationfalardeau.com		
14 ans et +	15 \$	8 \$
2 à 15 ans	9 \$	4 \$
Enfant moins de 2 ans	Gratuit	Gratuit

YOU CAN FIND THE ENGLISH VERSION OF THIS PROGRAM ON THE INTRANET BULLETIN BOARD OF THE BASE AND AT THE PSL COUNTER

** Nouvelles activités **

Sites & Activités	Prix régulier de l'activité	Prix Plan Sports & Loisirs
Savana Centre d'amusement, Chicoutimi 418-696-1111 1756 rue Fabien - Local B		
Méga structures de jeux intérieurs sécuritaires Consulter le site pour plus de détails : www.savaniainc.ca		
0 à 11 mois	Gratuit	Gratuit
12 à 35 mois	6 \$	2 \$
3 à 14 ans	12 \$	5 \$
Accompagnateur 15 ans & plus	4 \$	2 \$
Aquafun, Le Montagnais, Chicoutimi 418-543-1521		
Parc aquatique intérieur Consulter le site pour plus de détails : www.lemontagnais.qc.ca		
Accès 3 ans & plus / Access 3 y/o & more	13 \$	5 \$

Remboursement d'une partie de vos passe de saison NOUVEAU !!

Les gens qui ont acheté des passes de saison dans la région du Saguenay-Lac

- Stations de ski alpin,
- Station de ski de fond ou de raquette à neige
- Droit d'accès aux sentiers de motoneige & VTT autorisée

Vous aussi avez droit à un % de rabais.

Vous devez contacter Claire Deschênes au poste 7581 afin de prendre rendez-vous.

% de rabais variant
d'un endroit à l'autre
dépendamment du
partenariat.

Activité spéciale

(Pour la période des fêtes seulement)

Votre section des loisirs vous invite
à vivre des moments magiques en famille.

SPK, 2175 Boul St-Paul, Chicoutimi, 418-693-3334

Mode de fonctionnement :

Directement au site de l'activité chez SPK Chicoutimi, sur présentation de votre carte PSL orange ou bleue pour chaque personne de la famille 2 ans & plus, vous obtiendrez un rabais de 50 %.

Prix régulier SPK : 16 ans & plus : 12 \$ Prix avec votre carte PSL : 6 \$
2 ans à 15 ans : 6 \$ Prix avec votre carte PSL : 3 \$

Calendrier :

De 17 h 30 à 21 h

5,6 & 7 décembre, 12,13 & 14 décembre & du 19 décembre au 4 janvier

La Forêt Enchantée de Saguenay

Village féérique

Glissade

Randonnée en train

Terrasse Maconnex

Le Jardins des bonzais

La grotte des lutins

Labyrinthe

Maison de bonbons

Fontaine de la forêt

Mascotte

Et bien plus

Laissez la magie de la forêt Enchantée vous propulser dans un monde imaginaire pour un moment en famille ENCHANTÉE

Visitez le site : www.laforetenchantee.ca

Health Promotion in the Canadian Forces



Promotion de la santé dans les Forces canadiennes

Le temps des fêtes: pas juste des excès

Noël arrive, cette période de l'année où l'on se réunit pour des moments d'amour et de partage. Cette même période où l'on prend non seulement du répit et du bon temps, mais aussi bien souvent quelques livres en trop! Cette année, l'équipe vous propose une recette légère, qui permet de réinventer les « restants » de réveillon tout en vous aidant à vous remettre des excès de la veille!

Soupe de dinde de lendemain des fêtes

Ingrédients pour 10 portions

Carcasse de dinde	1
Restes de farce (facultatif)	250 ml
Céleri haché	2 branches
Carottes en rondelles	2
Oignon en dés	1
Feuilles de laurier	2
Sauge	1 c. à table
Bouillon de poulet	2,5 L
Sel d'ail et poivre	Au goût
Riz long non cuit	350 ml
Pois surgelés	450 ml

Préparation :

Mettre la carcasse de dinde dans une grande marmite. Ajouter la farce, le céleri, les carottes, l'oignon, les feuilles laurier, la sauge et le bouillon. Compléter avec de l'eau pour couvrir. Porter à ébullition. Réduire le feu et laisser mijoter 1 heure. Écumer la mousse. Retirer carcasse et os. Détacher tout reste de viande et remettre dans la marmite. Jeter carcasse et peau.

Assaisonner au sel d'ail et poivrer. Ajouter le riz et porter à ébullition. Baisser le feu et laisser mijoter 15 minutes. Ajouter les pois et laisser mijoter jusqu'à ce que le riz soit tendre (\pm 10 minutes).

Essayez aussi ce dessert peu sucré et énergisant : BOULES CHOCOLATÉES AUX CANNEBERGES, sur www.passeportsante.net

L'équipe Promotion de la santé vous souhaite de joyeuses fêtes!

Soyez prudents durant la période des fêtes

Cool-Taxi

Les Cool Taxi sont des cartes prépayées destinées à payer un taxi peu importe la raison. On peut les acheter dans les succursales Couche-Tard et Familiprix. Elles seront toujours valides peu importe le moment ou l'endroit d'achat! Gardez-en quelques-unes en réserve dans votre portefeuille. Qui sait si vous ou un proche en aura besoin pendant le temps des fêtes. Offrez-les en cadeau!

www.cooltaxiquebec.ca (bilingue / bilingual)

Éduc'Alcool

Organisme d'information, de prévention et d'éducation ayant pour but d'aider les gens à prendre de décisions éclairées face à la consommation d'alcool.

www.educalcool.qc.ca (bilingue/bilingual)

Opération Nez rouge Bagotville

Le service de raccompagnement est offert gratuitement pour les activités à la base de Bagotville les 12, 15, 16, 17 et 18 décembre de 14 h à 21 h au poste 4820

AUTABLEAU D'HONNEUR

PROMOTION



Cplc Hardy



Cplc Levesque



Sgt Bergeron



Sgt Maillet



Sdt Allan



Cpl Bidei



Cpl Letourneau

MÉDAILLES ET DÉCORATIONS



Adjum Dallaire CD2



Adjum Murphy CD1



Cpl Larouche



Sdt Toupin



Cpl Vézina



Cpl Hart



Maj Desautels



HORAIRE - PÉRIODE DES FÊTES 2014-2015 Holiday Schedule



Dates & Jours	Centre récréatif & Comptoir PSL PSL Counter	Piscine - bain libre familial Pool – Family free Swim	Aréna – patin libre / Free Skate Prendre note / Take note Ouverture des portes / Opening door 15 minutes avant / 15 minutes before	Centre communautaire Salle de jeux Game room
22 décembre / December (Lundi / Monday)	09 h à 16 h		10 h à 11 h 30	16 h 30 à 21 h 15
23 décembre / December (Mardi / Tuesday)	09 h à 16 h		10 h à 11 h 30	16 h 30 à 21 h 15
24 décembre / December (mercredi / Wednesday)	09 h à 13 h		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
25 décembre / December (jeudi / Thursday)	FERMÉ / CLOSED		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
26 décembre / December (vendredi / Friday)	FERMÉ / CLOSED		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
27 décembre / December (samedi / Saturday)	9 h à 16 h		14 h 30 à 15 h 50	FERMÉ / CLOSED
28 décembre / December (dimanche / Sunday)	9 h à 16 h		14 h 30 à 15 h 50	FERMÉ / CLOSED
29 décembre / December (lundi / Monday)	9 h à 16 h		10 h à 11 h 30	13 h 00 à 17 h
30 décembre / December (mardi / Tuesday)	9 h à 16 h		10 h à 11 h 30	13 h 00 à 17 h
31 décembre / December (mercredi / Wednesday)	09 h à 13 h		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED
01 janvier / January (jeudi / Thursday)	FERMÉ / CLOSED		FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSE
02 janvier / January (vendredi / Friday)	9 h à 16 h		10 h à 11 h 30 & 19 h à 20 h 50	13 h 00 à 17 h
03 janvier / January (samedi / Saturday)	9 h à 16 h		14 h 30 à 15 h 50	13 h 00 à 17 h
04 janvier / January (dimanche / Sunday)	9 h à 16 h		14 h 30 à 15 h 50	13 h 00 à 17 h
05 janvier / January (lundi / Monday)	Retour à l'horaire régulier Back to regular schedule	Retour à l'horaire régulier Back to regular schedule	Retour à l'horaire régulier Dès le vendredi	Retour à l'horaire régulier Back to regular schedule



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville

MFRC Bagotville Calendar of Events



Décembre / December 2014

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
	1	2 Parents-enfants / Parents & tots	3 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: activités libres	4 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: Sports PSP à la piscine	5 Teen town: Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage (2 décembre) Scrapbooking 18h à 22h	6 Teen town: activités libres Fête de Noël intermess en collaboration avec le CRFM
7	8	9 Parents-enfants / Parents & tots Soirée conjointes : échange de biscuits / dégustation de thé.	10 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: Décorons pour Noël partie 1	11 Parents-enfants / Parents & tots Fin: ateliers préscolaires Fête de Noël ateliers Teen town: Décorons pour Noël partie 2	12 Teen town: Fermé Scrpbooking de 18h à 22h	13 Teen town: cinéma d'horreur vintage Bibliothèque de Jonquière (13 ans et +) Teen Town : activités libres
14	15	16	17 Teen town: On cuisine!	18 Teen town: Sports PSP	19 Dernière journée de garde scolaire et Halte-répit Teen Town: activités libres	20 Teen town: Party de Noël OUVERT À TOUS Dernière soirée du Teen avant les fêtes.
21	22	23 Teen town: Fermé	24 Teen town: Fermé	25 Joyeux Noël! Teen town: Fermé	26 Teen town: Fermé	27 Teen town: Fermé

Francisation-immersion

Avis à tous les conjoints et les conjointes anglophones unilingues de la communauté de Bagotville

Dans le cadre de la mise sur pied du projet « Francisation-immersion, un chemin vers l'employabilité au Saguenay », en collaboration avec la Chambre de commerce, la Commission scolaire Rives-du-Saguenay et le Centre local d'emploi de La Baie, nous sommes présentement en train de recueillir les coordonnées des personnes intéressées et motivées à participer à ce projet. Le programme débutera à la fin du mois de janvier 2015 avec un premier volet d'une session intensive de francisation à mi-temps (4 avant-midis par semaine) d'une durée de 6 semaines. Il y aura aussi 2 après-midis consacrés à un stage d'immersion en milieu de travail, un autre après-midi consacré au soutien pédagogique du programme et un dernier atelier portant sur l'employabilité. Le deuxième volet de 6 semaines sera semblable au premier sauf que l'immersion en milieu de travail s'effectuera en fonction du profil professionnel de chaque candidat. Les frais de garde et de déplacements seront remboursés par le programme.

*Le programme permettra de recruter 14 candidats maximum de même niveau.

Nous croyons fortement que ce projet de 12 semaines permettra de favoriser l'employabilité chez les familles anglophones de la communauté militaire de Bagotville dans la région. Le succès de la réalisation de ce projet, pour cette première cohorte, tracera certainement le chemin pour d'autres belles réussites!

Pour ceux qui ne pourront participer au programme, notez que vous pourrez quand même vous inscrire aux cours de français langue seconde en formule intensive.

Info: Josée Dufour, coordonatrice en développement personnel et en intégration communautaire

Francization-immersion

Notice to all unilingual Anglophone spouses of the Bagotville community!

As part of the development of the project "Francization-immersion, a path to employability in Saguenay", in collaboration with the Chamber of Commerce, the Rives-du-Saguenay school board and the employment center of La Baie, we are currently in the process of taking the names of those who are interested and motivated in participating in the project. The program will begin at the end of January 2015 with the first session to include intensive French language training, offered part-time (4 mornings/week) for a 6-week period. There will also be 2 afternoons dedicated to a full workplace immersion placement, another afternoon dedicated to an academic support program and a final workshop on employability. The second session of 6 weeks will be similar to the first session except that the immersion in the workplace will be based on the professional profile of each candidate. The program will reimburse childcare costs and travel.

* The program will allow for the recruitment of up to 14 candidates at the same level.

We strongly believe that this 12-week project will promote employability in the region for English-speaking families of the Bagotville military community. The success of this project, for the first cohort, will certainly pave the way for further successes in the future!

For those unable to participate in the program, please note that you may still register for intensive French language training.

Info: Josée Dufour (josee.dufour2@forces.gc.ca)
Coordinator, Personal Development and Community Integration



Nouveaux bébés Newborns

Nous aimions vous présenter les nouveaux membres de la communauté. / We would like to present the new members of community.

Raphaël Cadieux-Plante, né le 19 septembre 2014, 7lb 5 oz, fils de Jean-Luc Plante et de Valérie Cadieux

Charlotte Coy, née le 7 août 2014, fille d'Adam Coy et de Katie Muise

Michaël Gauthier, né le 2 octobre 2014, 8lbs 4oz, fils d'Alexandre Gauthier et d'Isabelle Leduc

Théodore Perron, né le 7 novembre 2014, 9lb 5oz, fils de Mikaël Perron, Micheline Bouliane

Lily-Anne Racine, née le 8 août 2014, 7lbs 6oz, fille de Pascal Racine et de Corryne Cliche

Antoine Tremblay, né le 23 juillet 2014, 6lbs 15oz, fils de Yan Tremblay et de Jennifer Claveau

Félicitations ! N'hésitez pas à contacter le CRFM si vous êtes de nouveaux parents pour avoir la chance de recevoir votre magnifique panier de bienvenue nouveau-né.

Congratulations! Do not hesitate to contact MFRC if you are a new parent. You will receive a beautiful gift basket.

Numéros importants — Important phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

Nous avons la **fibre**...familiale

Jusqu'à 3 enregistreurs HD
gratuits à l'infini*

pour gâter papa, maman
et les enfants!

Téléchargement **illimité** gratuit
pendant 24 mois** en Combo ou Trio
pour visionner sans compter
les vidéos de Léa!

1000 minutes d'interurbains
au Québec incluses tous les mois
pour parler à vos proches sans
vous vider les poches!

1.866.544.3358 | derytele.com

* Offre d'une durée limitée réservée à un nouvel abonnement aux services admissibles de DERYtelecom (Télé numérique, Internet et Téléphonie résidentielle) et applicable sur modèles sélectionnés seulement. La location gratuite est basée sur des frais mensuels de 19,95\$ moins un crédit mensuel équivalent tant que vous demeurez abonné au service de télé numérique de DERYtelecom. Le client ne peut avoir bénéficié d'une autre promotion sur les services au cours des six derniers mois. Les services, les conditions et les tarifs sont modifiables sans préavis. TPS, TVQ et prises additionnelles en sus. D'autres conditions s'appliquent. **Offre en forfaits Combo ou Trio seulement. Le tarif régulier mensuel s'applique au 25^e mois. Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent.

DERYtelecom
Votre câblodistributeur

1 200 \$ D'ÉCONOMIES

pour les fonctionnaires fédéraux.

Le Régime de soins de santé de la fonction publique offre un remboursement de 1 000 \$ sur la correction de la vue au laser et LASIK MD vous propose un rabais exclusif de 200 \$.*

La correction de la vue au laser, c'est moins cher
que vous ne le pensez!

Meilleur
prix
garanti[†]

LASIK MD
VISION

Réservez une consultation gratuite au
1-855-655-9389 ou à lasikmd.com/federal